

Invitasjon til å delta i PolkaNorski-studien

Utvikling av språk og kunnskap om verden i polsk og norsk hos én og flerspråklige barn - Arbeidspakke 1.1: CDI

Vi inviterer foreldre til barn mellom 18 og 35 måneder som lærer norsk og polsk og som bor i Norge, til å delta i en studie om barns språkutvikling. Studien utføres av Psykologisk fakultet ved Universitetet i Warszawa, i samarbeid med OsloMet – storbyuniversitetet (OsloMet) og MultiLing – senter for flerspråklighet, Universitetet i Oslo. Prosjektet er finansiert av EØS-midlene: Norway Grants (www.norwaygrants.org) via National Science Center, Polen (www.ncn.gov.pl) innenfor GRIEG-programmet. I dette brevet vil du få mer informasjon om formålet med studien og hva det innebærer for deg og ditt barn å delta i studien.

Hva studerer vi?

Vi bruker spørreskjema til å undersøke hvor mange, og hvilke, ord som barn mellom 18 og 35 måneder som bruker flere språk i hverdagen, kan.

Hvordan gjennomføres studien?

Studien gjennomføres online og består i å fylle ut tre eller fire nettbaserte spørreskjemaer. Det første spørreskjemaet gjelder barnets utvikling, familie og språkene barnet hører og bruker på daglig basis. Det tar ca. fem minutter å fylle ut dette skjemaet.

I det andre spørreskjemaet vil du bli presentert for en rekke norske ord, og vi vil be deg om å krysse av for de ordene du tror barnet ditt bruker. Det kan ta opptil en halv time å fylle ut dette skjemaet. Det tredje spørreskjemaet vil spørre om de polske ordene barnet ditt bruker. Hvis du vil, kan du be noen som kan polsk bedre enn deg og som også kjenner barnet godt, om å fylle ut dette spørreskjemaet (f.eks. partneren din eller en besteforelder).

Det fjerde spørreskjemaet er frivillig og handler om barnets liv, for eksempel hva du typisk gjør sammen med barnet (om du leser for barnet eller om dere leker sammen), og hva slags bolig familien har. Det tar omtrent fem minutter å fylle ut dette skjemaet.

Hvis du samtykker til det, vil vi kontakte deg igjen etter omtrent et halvt år for å invitere deg og barnet ditt til oppfølgingsstudier. Hvis det er aktuelt, vil du få en detaljert beskrivelse av studien i et invitasjonsbrev og du må gi et eget samtykke for å delta i oppfølgingsstudien. Du forplikter deg altså ikke til å delta i en oppfølgingsstudie gjennom å delta i CDI-studien.

Hvem kan delta?

Vi inviterer foreldre til barn mellom 18 og 35 måneder som lærer norsk og polsk og som bor i Norge til å delta i denne studien.

Hvorfor skal du delta i studien?

Studiene våre vil hjelpe oss å beskrive typisk språkutvikling hos barn. Dataene som blir samlet inn, kan også danne et grunnlag for utviklingen av språkkartleggingsprosedyrer.

Studien vil ikke være mulig uten at dere som foreldre deltar. Vi håper det vil være en interessant opplevelse for deg å delta i forskningsprosjektet, og at din deltakelse vil gi deg en anledning til å reflektere over ditt barns utvikling. Du og/eller ditt barn vil også motta en liten påskjønnelse som takk for innsatsen.

Hva skjer med informasjonen som samles inn i studien?

Dine personopplysninger vil kun bli brukt i tråd med beskrivelsen i dette brevet, og vi vil behandle dine personopplysninger konfidensielt og i tråd med databehandlingslovgivningen (the General Data Protection Regulation and Personal Data Act; GDPR). Vi vil erstatte ditt og/eller ditt barns navn med en kode og lagre kontaktinformasjonen separat fra de innsamlede dataene. Kontaktinformasjonen din vil bare bli brukt av oss dersom vi trenger å komme i kontakt med deg i løpet av studien, og den vil slettes når prosjektperioden er over, som etter planen er 31.12.2026.

Vi vil bare bruke dataene dine til formål som er spesifisert i dette brevet. Dataene vil bli presentert samlet, og det vil ikke være mulig å identifisere individuelle barn i publikasjoner fra studien. Etter at vi har anonymisert dataene i 2026, kommer de til å bli publisert i et elektronisk forskningsarkiv, for eksempel Wordbank (<http://wordbank.stanford.edu>) eller Open Science Framework (<http://osf.io>), slik at de kan brukes i fremtidige studier.

Kan du trekke deg fra studien?

Det er frivillig å delta, for både foreldre og barn. Hvis dere ikke vil delta, kan dere trekke dere fra studien når som helst ved å sende en e-post til en av kontaktpersonene nedenfor. Det gir ingen ulemper for dere eller barnet om dere trekker dere. Dere trenger ikke oppgi noen grunn. Hvis dere bestemmer dere for å trekke dere, vil vi slette all personinformasjon vi har om dere og barnet deres, og vi vil ikke kontakte dere flere ganger.

Hvor kan du se resultatene fra studien?

Resultatene fra studien vil bli formidlet gjennom konferansepresentasjoner og vitenskapelige artikler. Vi vil dele all informasjon om disse presentasjonene og artiklene på nettsiden vår: www.polkanorski.eu og gjennom kontoene våre i sosiale medier.

Hva gir oss rett til å behandle dine personopplysninger?

Vi behandler dine personopplysninger basert på ditt samtykke.

Basert på en avtale med OsloMet, har Personverntjenester (tidligere NSD - Norsk senter for forskningsdata AS) vurdert at behandlingen av personopplysninger i dette prosjektet er i henhold til databehandlingslovgivningen. I Polen har den etiske komiteen ved Psykologisk fakultet ved Universitetet i Warszawa vurdert og godkjent den planlagte forskningen i PolkaNorski-prosjektet, inkludert behandlingen av personopplysninger.

Hvor kan du få mer informasjon om studien?

Mer informasjon om prosjektet finner du på vår hjemmeside www.polkanorski.eu.

Hvis du har spørsmål om prosjektet, eller vil benytte deg av dine rettigheter, kontakt:

Ewa Komorowska, PhD, prosjektkoordinator, ewa.komorowska@psych.uw.edu.pl

Grzegorz Krajewski, PhD, forsker med ansvar for studien, krajewski@psych.uw.edu.pl

Professor Ewa Haman, prosjektleder ved UW, ewa.haman@psych.uw.edu.pl

Professor Nina Gram Garmann, prosjektleder ved OsloMet, nigrag@oslomet.no

Spørsmål om behandlingen av persondata kan stilles til:

Ingrid Jacobsen, personvernombud ved OsloMet: ingrid.jacobsen@oslomet.no.

Roger Markgraf-Bye, personvernombud ved Universitetet i Oslo: Roger Markgraf-Bye@admin.uio.no

Dominik Ferenc, personvernombud ved Universitetet i Warszawa: iod@adm.uw.edu.pl